

There's fun to be had around Tokyo, too!

东京周边也乐趣无穷! / 東京周辺も面白い!

FREE

请随意取用  
ご自由にお持ち下さい。

# SAITAMA RING ROUTE

埼玉环游路线导游指南 / 埼玉リングルート旅ガイド

Traditional culture, beautiful scenery,  
shopping spots, and more!  
Find more ways to

## discover Japan!

传统文化、绝美风景、购物地点等魅力。  
您可以发现无穷崭新的日本。  
伝統文化、絶景、ショッピングスポットなど。  
新しい日本をたくさん見つけることができます。

4  
Model Routes

刊载4条推荐路线  
4本のモデルルート掲載

NARITA

SAITAMA  
RING  
ROUTE

埼玉环游路线  
埼玉リングルート

TOKYO





# What's SAITAMA RING ROUTE ?

什么是埼玉环游路线? / 埼玉リングルートって何?

Just one train ride away from Shibuya, Akihabara, Asakusa, and TOKYO SKYTREE®, the SAITAMA RING ROUTE is the best way to travel around this enchanting city. This new travel path highlights all of the best areas to enjoy Japan even more. To start off, we'll show you how to make the most of the SAITAMA RING ROUTE.

"埼玉环游路线"是指从涉谷、秋叶原或浅草、东京晴空塔等地乘坐一趟电车就能前往,高效率地周游富有魅力的区域街市。这种新的旅游攻略方式衷心希望您关注下列区域,更进一步领略日本魅力。首先,向您介绍"SAITAMA RING ROUTE"可享受的乐趣。

渋谷や秋葉原、浅草や東京スカイツリー®から電車ですぐアクセスできて、魅力的な街をぐるりと巡れる「SAITAMA RING ROUTE」。日本をより深く楽しむ新しい旅スタイルとして注目したいエリアです。まずは、「SAITAMA RING ROUTE」で楽しめることをご紹介します。

## 1 Japanese Culture →P04

日本文化/日本文化



This area offers visitors a unique chance to experience Japanese culture by seeing a Noh theater, making traditional Japanese senbei (rice cracker), trying their hand at indigo dyeing, and bathing in a Japanese hot spring.

在这个区域可以接触到当地引以为豪的日本文化,比如观赏“能舞台”,手工烤制传统点心的煎饼,蓝布印染或泡温泉等体验。

能舞台が見られたり、伝統菓子であるせんべいの手焼きや藍染め体験、温泉入浴ができたりと、このエリアならではの日本文化に触れられます。

Old highways are filled with retro townscapes, historic buildings, and Japanese scenery.

这里拥有旧街道的怀旧街市风貌和历史性建筑物等众多展现日本底蕴的景象。

旧街道のレトロな街並みや歴史的な建物など、日本らしい風景がたくさんあります。



In Matsubushi Town you'll find the scenic Midori-no-Oka Park.  
松伏町里有个周围风景美不胜收的“松伏緑之丘公園”。

松伏町は見晴らしのいい「まつぶし緑の丘公園」があります。



In summer, Koshigaya City's "Minami-Koshigaya Awa Odori" Dance Festival brims with excitement.

越谷市的夏季因“南越谷阿波舞”而变得热闹非凡。

越谷の夏は「南越谷阿波踊り」で大いに盛り上がります。



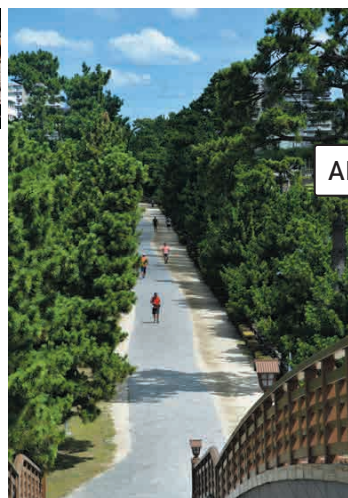
Soka City is famous for Soka senbei, a traditional Japanese snack.  
草加市是因日本传统点心“草加煎饼”而闻名的城市。

草加市は日本の伝統菓子「草加せんべい」が有名な街です。



## 2 Unique Landscapes →P06

当地独有的风景/この地だけの風景



KITA-SENJU

ASAOKA

YOSHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO

YASHIO



# A Travel Path for Making New Japan Discoveries!

日本旅游新的攻略方式! / 新しい日本の旅スタイル!

Yoshikawa City, which has thrived off cultivating catfish, has a distinct gold catfish statue right outside of Yoshikawa Station.

吉川市盛行鯰魚养殖,在吉川站前有尊金光闪闪的鯰鱼塑像。

なまずの養殖が盛んな吉川市には、吉川駅前に金のなまずがいます。



Misato City is registered as Greece's host town for the 2020 Tokyo Olympics and Paralympics.

三乡市为迎接2020年东京奥运会和残奥会,注册成为希腊的东道主城市。

三郷市は、2020年東京オリンピック・パラリンピック競技大会開催に向けて、ギリシャのホストタウンに登録されました。



Yashio City is where you'll find the spacious Yashio Ekimae Park in front of the station.

八潮市的车站前,有一片广阔的“八潮駅前公園”。

八潮市は、駅前に広々とした「やしお駅前公園」があります。



## 4 Shopping & Dining →P10

购物与美食/買い物&グルメ

This area is a shopping paradise! Before heading back to Narita or Haneda Airport, we also recommend stopping by these spots, too.

这个区域是购物天国! 温馨推荐您利用前往成田机场或羽田机场前等机会顺道前往。

このエリアは買い物天国! 成田空港・羽田空港へ向かう前などに立ち寄るのにおすすめです。



## 3 Spring Views →P08

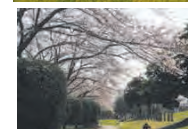
春天的风景/春の風景

Spring highlights Japan's most beautiful features. The cherry blossoms and peach trees in this area are exceptionally beautiful.



春天是日本最能展现其美丽情趣的时节。这个区域的樱花和桃花之美格外别致。

日本がもっとも美しい表情を見せる春。このエリアの桜や花桃の美しさも格別です。



## FROM TOKYO

- Soka City: Approx. 20-30 minutes from Asakusa Station via the TOBU SKYTREE Line
- Koshigaya City: Approx. 30-40 minutes from Asakusa Station via the TOBU SKYTREE Line
- Matsubushi Town: Approx. 60 minutes from Asakusa Station via the TOBU SKYTREE Line, and by city bus from Sengendai Station
- Yoshikawa City: Approx. 45 minutes when heading toward Shin-Koshigaya Station from Akihabara Station via the TOBU SKYTREE Line and transferring to the JR Musashino Line
- Yashio City: Approx. 20 minutes from Akihabara Station via the Tsukuba Express
- Misato City: Approx. 20-30 minutes from Akihabara Station via the Tsukuba Express

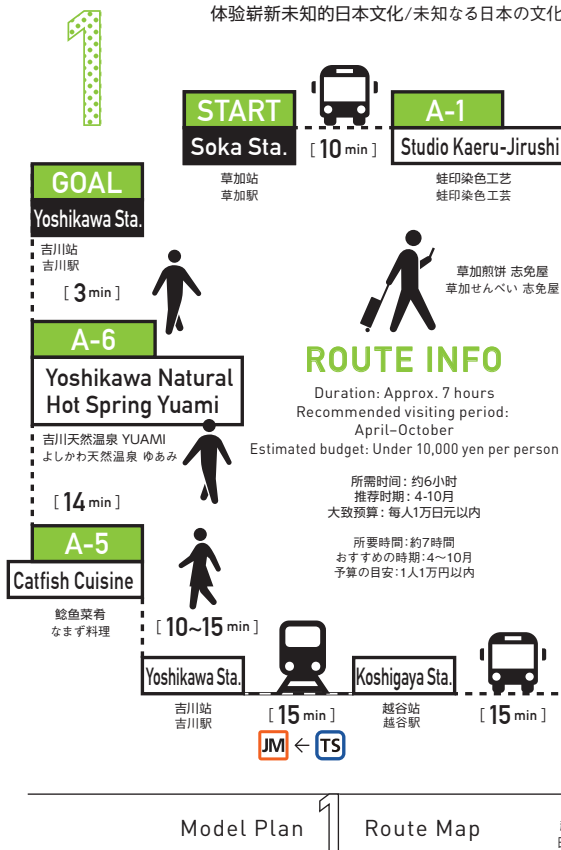
- 草加市: 从浅草站乘坐东武晴空塔线约20-30分钟
- 越谷市: 从浅草站乘坐东武晴空塔线约30-40分钟
- 松伏町: 从浅草站乘坐东武晴空塔线到千代田站换乘公交车约60分钟
- 吉川市: 从浅草站乘坐东武晴空塔线到新越谷站,步行到临近的南越谷站换乘JR武藏野线约45分钟
- 八潮市: 从秋叶原站乘坐筑波快速列车约20分钟
- 三乡市: 从秋叶原站乘坐筑波快速列车约20-30分钟

- 草加市: 浅草駅から東武スカイツリーラインで約20~30分
- 越谷市: 浅草駅から東武スカイツリーラインで約30~40分
- 松伏町: 浅草駅から東武スカイツリーラインでせんげん台駅まで行き、路線バスに乗り換えて約60分
- 吉川市: 浅草駅から東武スカイツリーラインで新越谷駅まで行き、徒歩すぐの南越谷駅でJR武蔵野線に乗り換えて約45分
- 八潮市: 秋葉原駅からつくばエクスプレスで約20分
- 三郷市: 秋葉原駅からつくばエクスプレスで約20~30分



# Experience unfamiliar sides of Japanese culture

## Model Plan



体验崭新未知的日本文化/未知なる日本の文化体験

The SAITAMA RING ROUTE not only offers much to see, but many local traditions to experience as well. We especially recommend giving hand-dyeing and senbei baking. This suggested plan gives you the opportunity to experience traditional Japanese culture and enjoy famous local dishes.

“埼玉环游路线”不仅有参观景点,还有众多只有在当地才能体验到的事物。布料印染和烤制草加煎饼,是尤其值得您一试的体验节目。向您介绍既能接触日本传统文化,又能品尝名菜佳肴的首推行程。

「SAITAMA RING ROUTE」には、単に見るだけではない、この土地ならではの体験もたくさんあります。染め物や草加せんべい作りは、とくにおすすめのメニュー。日本の伝統文化に触れて、名物料理も楽しめるおすすめプランを紹介します。

### A-1 Studio Kaeru-Jirushi

蛙印染色工艺  
蛙印染色工芸

## Experience traditional Japanese hand-dyeing!

体验传统的布料印染! / 伝統的な染め物を体験!

A traditional indigo dyeing workshop that uses all-natural indigo. An advance reservation allows you to observe how products are dyed and take part in a simple handkerchief tie-dyeing workshop.

这家蓝布印染作坊使用天然染料“靛蓝”。通过预约可以参观印染的工艺过程,并能体验简单的手帕纹样染色。

天然素材の「藍」を使った、伝統的な藍染工房。要予約で染色の様子が見学でき、簡単なハンカチのしぼり染めも体験できる。

### A-1-1 Yashio City Museum

八潮市立資料館  
八潮市立資料館

八潮地域の歴史的發展を紹介する資料館。

048-997-6666 9:00~17:00 (Monday (or the next day in the case of national or make-up holidays), year-end and New Year holidays/周一(节假日或调休时为次日休馆), 年末年始/月曜(祝日または振替休日の場合は翌日休), 年末年始 763-50 Minami-Ushiroya, Yashio/八潮市南后谷763-50/八潮市南後谷763-50) 10 minutes by bus from Soka station/从草加站乘坐巴士10分钟/草加駅からバスで10分

Other recommend spots  
其他推荐一試 / 一試をすすめて!

### A-1-2 Japanese Garden Hanata-en

日本庭園花田苑  
日本庭園花田苑

一年四季都能看到美轮美奂的日本庭園。1年を通して美しい日本庭園を愛でる!

048-964-8700 9:00~21:30 (Wednesday (or the next day in the case of national holidays), year-end and New Year holidays/周三(节假日时为次日休息), 年末年初/水曜(祝日の場合は翌日休), 年末年始 0 6-6-1 Hanata, Koshigaya/越谷市花田6-6-1/越谷市花田6-6-1) 15 minutes by bus from Koshigaya Station/从越谷站乘坐巴士15分钟/越谷駅からバスで15分

## A-2

### Soka Senbei Shimemaya

草加煎餅 志免屋  
草加せんべい 志免屋

Soka senbei baking workshops and shopping!  
进行草加煎餅的烤制体验与购物! / 草加せんべいの体験&買い物!

### A-2 Soka Senbei Shimemaya

草加煎餅 志免屋  
草加せんべい 志免屋

A shop specializing in the century-old tradition of Soka senbei, where you can enjoy baking your own rice crackers. 在拥有100多年历史, 闻名遐迩的草加煎餅专卖店, 愉快体验煎餅烤制工艺。 100年以上続く草加の名物であるせんべいの専門店、せんべい焼き体験が楽しめる。

0120-211-721 9:00~21:00 (Friday/周五/金曜) The senbei baking workshop costs ¥70 per rice cracker/烤制煎餅的体验1块70日元/せんべい焼き体験は1枚70円 11-11 Shimmei, Soka/草加市神明11-11/草加市神明11-11 A 10-minute walk from Soka Station/从草加站步行10分钟/草加駅から徒歩10分

## A-3

### Koshigaya Noh Theater

越谷能楽堂  
こしがや能楽堂

Take a tour of this Noh theater, representing the best Japanese architecture has to offer!  
参观荟萃了日本建筑精髓的能乐堂! / 日本建築の粋を集めた能楽堂を見学!

### A-3 Koshigaya Noh Theater

越谷能楽堂  
こしがや能楽堂

A focal point for Noh theater, flower arrangement, tea ceremony and other Japanese cultural traditions. Visitors are welcome to observe the Noh theater and the Noh masks. 传播能乐、花道和茶道等日本传统文藝的基地。可参观能乐舞台和能面。 能楽や華道、茶道など、日本の伝統文化の拠点施設。 能舞台や能面などの見学ができる。

048-964-8700 9:00~21:30 (Wednesday (or the next day in the case of national holidays), year-end and New Year holidays/周三(节假日时为次日休息), 年末年初/水曜(祝日の場合は翌日休), 年末年始 0 6-6-1 Hanata, Koshigaya/越谷市花田6-6-1/越谷市花田6-6-1) 15 minutes by bus from Koshigaya Station/从越谷站乘坐巴士15分钟/越谷駅からバスで15分

## A-4

### Japanese Garden Hanata-en

日本庭園花田苑  
日本庭園花田苑

Fall in love with this Japanese garden's year-round beauty!  
一年四季都能看到美轮美奂的日本庭園。1年を通して美しい日本庭園を愛でる!

### A-4 Japanese Garden Hanata-en

日本庭園花田苑  
日本庭園花田苑

This Japanese garden is adjacent to the Koshigaya Noh Theater. It features exquisite flowers such as plum and cherry blossoms, and fall foliage. 与越谷能楽堂毗邻的日本庭園。梅花、櫻花等花卉和秋季红叶美不胜收。 こしがや能楽堂に隣接する日本庭園。梅や桜などの花々や秋の紅葉が見事。

048-962-6999 9:00~17:00 (until 19:00 on Saturdays, Sundays, and national holidays, and until 16:00 from October to March/周六、日、节假日并到19:00、10-3月并到16:00/土・日曜、祝日は~19:00、10~3月は~16:00) Year-end and New Year holidays/年末年初/年末年始 ¥100 6-6-2 Hanata, Koshigaya/越谷市花田6-6-2/越谷市花田6-6-2 15 minutes by bus from Koshigaya Station/从越谷站乘坐巴士15分钟/越谷駅からバスで15分



Soka senbei

## A-5

### Catfish Cuisine

鯰魚菜肴  
なまず料理

Drop by these popular restaurants to enjoy a lunch featuring Yoshikawa's local specialty, catfish!  
在提供吉川名産的鯰魚菜肴的名店享用午餐! / 吉川名物のなまず料理の名店でランチ!

Our top three catfish lunch picks. 此处3家餐厅提供值得光顾的鯰魚菜肴午餐。 おすすめのなまず料理ランチはこちらの3軒。

### A-5-1 Fukujuya

福寿家/福寿家

048-982-0019 11:30~15:00 (orders until 14:00/晚点菜14:00/L014:00), 17:00~21:30 (orders until 19:30/最晚点菜19:30/L019:30) (Wednesday and other unlisted holidays/周三不定期休息/水曜不定休 51 Hiranuma, Yoshikawa/吉川市平沼51/吉川市平沼51) A 15-minute walk from Yoshikawa Station/从吉川站步行15分钟/吉川駅から徒歩15分

### A-5-2 Japanese Cooking Masuya

厨艺升屋/厨艺升屋

048-982-0022 11:00~20:30 (No listed holidays/不定期休息/不定休 148 Hiranuma, Yoshikawa/吉川市平沼148/吉川市平沼148) A 10-minute walk from Yoshikawa Station/从吉川站步行10分钟/吉川駅から徒歩10分

### A-5-3 Traditional Japanese Restaurant Kojiya

科亭 菘家/科亭 菘家

048-982-0009 11:30~21:30 (No listed holidays/不定期休息/不定休 173 Hiranuma, Yoshikawa/吉川市平沼173/吉川市平沼173) A 10-minute walk from Yoshikawa station/从吉川站步行10分钟/吉川駅から徒歩10分

## A-6

### Yoshikawa Natural Hot Spring Yuami

吉川天然温泉 YUAMI  
よしかわ天然温泉 ゆあみ

End your journey with a trip to a natural hot spring!  
旅程最后去泡泡天然温泉! / 旅の締めくくりは天然温泉!

This bathing facility was built over a natural hot spring. Its bathhouses feature 10 different bathing areas, including open-air and indoor baths. Tattoos not allowed. 天然温泉的入浴设施。设施内拥有露天浴场和室内浴场等10种浴场, 内容充实。身上纹有刺青的人士, 不可进入浴场。 天然温泉の入浴施設。10種類の風呂が揃う露天風呂&内湯など施設が充実。刺青の人は入浴不可。

### A-6 Yoshikawa Natural Hot Spring Yuami

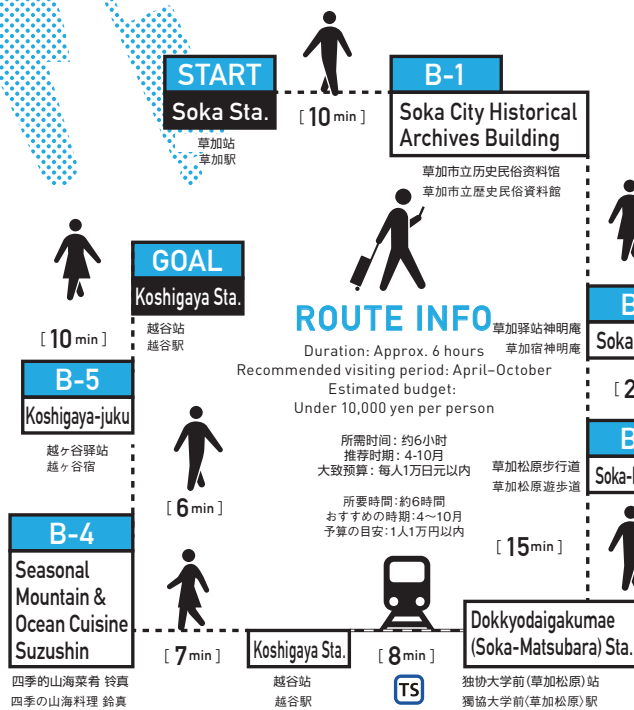
吉川天然温泉 YUAMI  
よしかわ天然温泉 ゆあみ

048-982-2647 10:00~24:00 (No listed holidays/不定期休息/不定休 ¥900 (¥1,000 on Saturdays, Sundays, and national holidays/周六、日以及节假日为1000日元/土・日曜、祝日は1000円) 1-14-5 Ho, Yoshikawa/吉川市保1-14-5/吉川市保1-14-5) A 3-minute walk from Yoshikawa Station/从吉川站步行3分钟/吉川駅から徒歩3分



# Model Plan 2 Walk along old Japanese roads

漫歩日本旧街道/日本の旧街道を歩く



This preserved highway connected the center of Japan and its surrounding areas during the Edo Period, which began four hundred years ago and continued for over two and a half centuries. As part of it, the Nikko-kaido Road and the Oshu-kaido Road ran through Saitama Prefecture, connecting Edo to Nikko and Shirakawa, where you can still discover routeside historic Japanese scenery and leftover retro buildings in Soka and Koshigaya.

在這今400多年前持续了2个半世纪以上的江戸时代,从日本的中心地修整了连接到各地的街道。其中连接江户和日光、白河の日光街道和奥州街道都通过埼玉县,尤其是在街道沿途的草加和越谷仍保留着怀旧性建筑物,能观赏到日本的历史性风景。

今から400年以上前より2世紀半以上も続いた江戸時代、日本の中心地から地方各地を結ぶ街道が整備されました。そのうち江戸と日光、白河を結ぶ日光街道と奥州街道が埼玉県を通り、なかでも沿道の街・草加や越谷にはレトロな建物が残されていて、日本の歴史的な風景に出会えます。

## B-1

**Soka City Historical Archives Building**  
草加市立歴史民俗資料館

First, let's find out more about Soka's history!

The museum features around 150 items on display, including tools used to make senbei, Soka's local specialty, along with local folklore, allowing visitors to discover more about the city's history. 使用原小学校的校舍开设的历史博物馆。这里展示着大约150件制作草加有名的煎饼所使用的工具和民间风俗资料等物品,可以了解市街的历史。

元小学校を使った歴史ミュージアム。草加名物のせんべいを作る道具や民俗資料など約150点の資料を展示し、街の歴史を知ることができる。



048-922-0402 9:00~16:30 Monday (or the next day in the case of national or make-up holidays), year-end and New Year holidays/周一(节假日或调休时为次日休息),年末年初/月曜(祝日または振替休日の場合は翌日休),年末年始 ¥0 11-29 Sumiyoshi, Soka/草加市住吉11-29/草加市住吉11-29 A 10-minute walk from Soka Station/从草加站步行10分钟/草加駅から徒歩10分

## B-2

**Soka-shuku Shinmei-an**  
草加宿神明庵

Pop in for a short rest!  
请到此歇脚! /ひと休みはこちら!



This resting spot resides a historic house alongside the Nikko-kaido Road. Inside you'll find a sightseeing information center as well as a free space to relax.



使用日光街道沿の古民家開設の休憩処。この空間は観光咨询处、何人でも能在此休息。

日光街道沿の古民家を使ったお休み処。観光案内所や誰でも休憩できるスペースになっている。

048-948-6882 11:00~16:00 Monday (or the next day in the case of national or make-up holidays), year-end and New Year holidays/周一(节假日或调休时为次日休息),年末年初/月曜(祝日または振替休日の場合は翌日休),年末年始 ¥0 1-6-14 Shinmei, Soka/草加市神明1-6-14/草加市神明1-6-14 A 12-minute walk from Soka Station/从草加站步行12分钟/草加駅から徒歩12分

## B-3

**Soka-Matsubara Walking Trail**  
草加松原歩行道

Feel like a samurai as you stroll along the highway!  
怀着武士的心情漫步在街道上! /気分分で街道ウォーク!



The atmosphere of this promenade, which runs along the river with a row of pine trees, will make you feel as if you're in the Edo Period. As you stroll over the two taiko drum-shaped bridges, you'll feel like you're a samurai or princess.

这条步行道最能感受到江戸时代的气氛,松林沿着河流向远方逶迤延伸。跨越2座弧形步行天桥,心情就好像变成了古代武士或公主。

江戸時代の雰囲気を感じられる、川沿いに松林が続く遊歩道。太鼓型の2つの歩道橋を歩けば、昔の侍や姫になったかのような気分になれる。

048-922-2403 (Soka City Culture and Tourism Division/草加市文化観光課/草加市文化観光課) Free entry/自由参观/見学自由 In the vicinity of 2-chome Shinmei, Soka/草加市神明2丁目一帯/草加市神明2丁目辺り A 15-minute walk from Dokkyodaigakumae (Soka-Matsubara) Station/从独协大学前(草加松原)站步行15分钟/独协大学前(草加松原)駅から徒歩15分

## B-4

**Seasonal Mountain & Ocean Cuisine Suzushin**  
四季の山海菜肴 鈴真

Dine on a lunch of Koshigaya's specialty, duck!  
越谷著名的野鸭午餐! /越谷名物の鴨ランチ!



This restaurant prepares Japanese cuisine made with fresh, seasonal ingredients. The Duck Green Onions Hot Pot, available to order for parties of two or more, is famous for local green onions and town's hunting grounds.

这家日本餐厅使用应季时鲜的食材进行烹饪。从双人份起订的“野鸭炖葱锅”,因这里既出产大葱,又有御用狩猎场而成为越谷名菜。

季節ごとの新鮮な食材を使った日本料理店。2人前から注文できる「鴨ネギ鍋」は、この街に鴨場と特産のネギがあることから越谷名物だ。



048-964-4463 11:30~14:00, 17:00~23:00 Sunday/周日/日曜 1-137 Miyamoto-cho, Koshigaya/越谷市宮本町1-137/越谷市宮本町1-137 A 7-minute walk from Koshigaya Station/从越谷站步行7分钟/越谷駅から徒歩7分

## B-5

**Koshigaya-juku**  
越ヶ谷驛站

Walk through an old Japanese post-town!  
在驛站的小鎮漫歩! /宿場町を歩こう!

Koshigaya-juku is a post-town on the Nikko-kaido Road. As many of the old merchant and private houses are still standing today, visitors can easily get a feel for old Japan.



这里是日光街道的驛站小鎮之一。这里至今仍保留着商家构建的仓库和古代民宅,使人感受到当时的风貌。

日光街道の宿場町のひとつ。商家の付まいが残る蔵や古民家が現存し、当時の面影を感じる歴史散歩が楽しめる。

048-971-9002 (Koshigaya City Tourist Association/越谷市観光協会/(一社)越谷市観光協会) Free entry/自由参观/見学自由 In the vicinity of 越ヶ谷/越谷市越ヶ谷 A 10-minute walk from Koshigaya Station/从越谷站步行10分钟/越谷駅から徒歩10分

Other recommended spots!  
这里也推荐去! /ここもおすすめ!

**Soka City Traditional Industries Exhibition Room Gift Shop Parisse**  
草加市传统产业展示室売店「Parisse」  
草加市伝統産業展示室売店「ぱりっせ」

This shop is located inside the Soka City Culture Hall near the Soka Matsubara Promenade. It has local Soka specialties on display and for sale, and offers a hand-made Soka senbei workshop.

位于草加松原歩行道附近的草加市文化会馆里。除了展示销售草加的特产品之外,还可动手体验烤制草加煎饼的工艺。

048-931-1970 10:00~18:00 Every first Monday of the month, year-end and New Year holidays, two annual temporary closures, etc./每月第1个周三,年末年初,此外每年还有2次临时休息/每月第1水曜日,年末年始,年2回臨時休館ほか 1-1-5 Matsue, Soka (inside the Soka City Culture Hall)/草加市松江1-1-5 (草加市文化会馆内)/草加市松江1-1-5 (草加市文化会馆内) A 5-minute walk from Dokkyodaigakumae (Soka-Matsubara) Station/从独协大学前(草加松原)站步行5分钟/独协大学前(草加松原)駅から徒歩5分



# Discover 3

## Japan's most beautiful spring views

Model Plan

探寻在日本最为美丽的春天风景 / 日本がもっとも美しい春風景を探す

Japanese springtime is a season colored by cherry blossoms and other well known Japanese flowers. In this area, you can gaze upon wide displays of Japanese springtime scenery, including long lines of cherry blossom trees, flower fields, and more. Why not stretch your legs as you enjoy picking delicious strawberries?

在日本, 春天是一个由以樱花为代表的各种鲜花点缀得花团锦簇的季节。这个区域可以观赏到沿路成荫而绚烂不衰的樱花和满田野盛开的花海等众多满目绽放春天景象。欢迎您去采摘甜酸美味的草莓之余, 专程前往观赏。

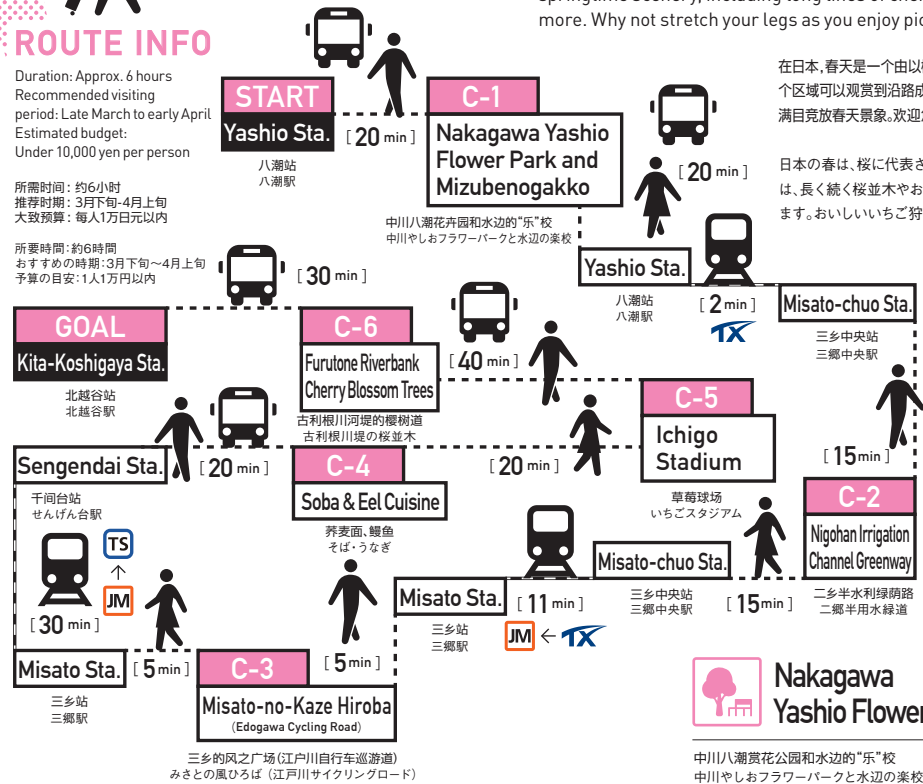
日本の春は、桜に代表されるさまざまな花に彩られる季節。このエリアには、長く続く桜並木やお花畑など、広がりある春風景がたくさん見られます。おいしいいちご狩りを楽しみながら、ひと足延ばしてみませんか。

### ROUTE INFO

Duration: Approx. 6 hours  
Recommended visiting period: Late March to early April  
Estimated budget: Under 10,000 yen per person

所需時間: 約6時間  
おすすめの時期: 3月下旬~4月上旬  
予算の目安: 1人1万円以内

所要時間: 約6時間  
おすすめの時期: 3月下旬~4月上旬  
予算の目安: 1人1万円以内



### Model Plan 3 Route Map



# C-1



## Nakagawa Yashio Flower Park and Mizubenogakko

中川八潮賞花公園和水辺の“乐”校  
中川やしおフラワーパークと水辺の楽校

## A world full of yellow and pink!

极目远眺, 满眼金黄和粉红交织的世界! / 黄色とピンクの世界が広がる!

Around 120 peach trees fill a stretch of approx. 250 meters, making it one of the largest flower spots during full bloom from mid to late March. A field of rapeseed flowers stretches across the approx. 13,000 m<sup>2</sup> Nakagawa River riverbed, turning it into a colorful world of yellow and bright pink during spring. The adjacent Mizubenogakko offers fun strolling, (irregular) canoeing tours, and more.

这个景点的长约250米的路边, 沿途种植了120多棵的桃树, 每到3月中下旬, 桃花竞相绽放, 美不胜收。在中川河岸, 约1万3000平方米的油菜花田野一望无垠, 春天一眼望去, 金黄色和浓郁的粉红色的花海呈现在人们面前, 艳丽多姿。在与之相邻的水边的“乐”校, 还可散步和进行划皮艇的体验(不定期举办)。

約250mにわたって、120本ほどの花桃が3月中旬~下旬に開花する一大花スポット。約1万3000m<sup>2</sup>の中川河川敷に菜の花畑も続いて、春には黄色と濃いピンクの色鮮やかな世界が広がる。隣接する水辺の楽校では、散策やカヌー体験(不定期)なども楽しめる。



048-996-2111 (Yashio City Commerce and Tourism Division/八潮市商工観光課/八潮市商工観光課) ■Free entry/自由参観/見学自由 ■None/不休息/無休 ■¥0 ■1009-1 Kizone, Yashio/八潮市木曾根1009-1/八潮市木曾根1009-1 ■20 minutes by bus from Yashio Station/八潮市駅からバスで20分

# C-2

## Nigohan Irrigation Channel Greenway

二郷半水利緑蔭路  
二郷半用水緑道



### Stroll through a cherry blossom tunnel!

徜徉在櫻花隧道中! / 桜のトンネルをウォーキング!

This greenway stretches approx. 1.6 kilometers long on the south side of the Misato Channel. The cherry blossom tunnel is in bloom between late March and early April.



这条绿荫路位于二郷半水利排水渠南侧, 长达1.6公里。3月下旬到4月上旬, 这里将出现一片樱花隧道。

三郷放水路の南側約1.6kmに続く緑道。3月下旬~4月上旬には、桜のトンネルが登場。

048-930-7721 (Misato-City Commerce and Tourism Division/三郷市観光課/三郷市商工観光課) ■Free entry/自由参観/見学自由 ■3 Sakae, Misato/三郷市栄3丁目/三郷市栄3丁目 ■A 15-minute walk from Misato-chuo Station/从三郷中央站步行15分钟/三郷中央駅から徒歩15分

# C-3

## Misato-no-Kaze Hiroba (Edogawa Cycling Road)

三郷的风之广场(江戸川自行车巡游道)  
みさとの風ひろば(江戸川サイクリングロード)

### Enjoy the riverside scenery and unique monuments!

河边景观和独特的纪念建筑值得一看! / 川の風景とユニークなモニュメントが楽しみ!



This cycling road runs alongside the Edogawa River. It features a uniquely shaped rest facility that is sure to make a great SNS story. 江戸川河边延伸的自行车巡游道边, 有座上传到SNS去将会引发人们兴趣, 造型独特的休息设施。江戸川沿いに続くサイクリングロード。SNSで話題になりそうな、ユニークな形の休憩施設がある。

048-930-7721 (Misato City Commerce and Tourism Division/三郷市商工観光課/三郷市商工観光課) ■Free entry/自由参観/見学自由 ■1-chome Misato, Misato/三郷市栄1丁目/三郷市三郷1丁目 ■A 5-minute walk from Misato Station/从三郷中央站步行5分钟/三郷駅から徒歩5分

## Vegetakun 蔬菜(Vegeta)君 ベジ太くん

A farmer's market with reasonably priced seasonally picked vegetables and local sake (liquor). 这家蔬菜直销所可以购买价格公道的当地日本酒和刚采摘的时鲜蔬菜。



地酒や採れたての季節の野菜がリーズナブルに買える野菜直売所。  
048-952-2141 ■9:30~17:00 ■Monday and Friday/周一、五・休 ■101 Kobo, Misato/三郷市幸房101/三郷市幸房101 ■A 10-minute walk from Misato Station/从三郷站步行10分钟/三郷駅から徒歩10分

# C-4

## Soba & Eel Cuisine

荞麦面、鰻魚  
そば・うなぎ



### Be sure to pick one of these popular Matsubushi restaurants to dine at for lunch!

到松伏町受欢迎的2家餐厅挑选午餐! / 松伏町的人气2家的ランチを味わおう!

You can try duck soba or eel cuisine at these two shops. 如想品尝野鸭肉荞麦面或鰻鱼菜肴, 请前往这2家餐厅。鴨&そば、またはうなぎ料理を味わうならこの2軒。



### C-4-1 Soba House Katsura 荞麦面 桂/そば処 桂

048-992-0487 ■11:00~21:00 ■Monday (or the next day in the case of national holidays)/周一(节假日次日休息)/月曜(祝日の場合は翌日休) ■1449-7 Tsukihiji, Matsubushi/松伏町筑比地1449-7/松伏町築比地1449-7 ■20 minutes by bus from Sengedai Station/从千间台站乘坐巴士20分钟/せんげん台駅からバスで20分

### C-4-2 Kawasho Honten 川島本店/川島本店

048-992-0123 ■11:30~14:00, 17:00~21:00 ■Tuesday/周二/火曜 ■1511 Kanasugi, Matsubushi/松伏町金杉1511/松伏町金杉1511 ■20 minutes by bus from Sengedai Station/从千间台站乘坐巴士20分钟/せんげん台駅からバスで20分

# C-5

## Ichigo Stadium (Strawberry picking)

草莓广场(摘草莓)  
いちごスタジアム(いちご狩り)

### All the sweet and juicy strawberries you can eat!

酸甜水灵草莓任享用! / 甘くてみずみずしいいちごが食べ放題!



From December to May you can enjoy strawberry picking inside the house. 从12月到5月, 可自由地在暖棚里享受采摘草莓的乐趣。12~5月、ハウス内で自由にいちご狩りが楽しめる。

080-3583-1633 ■9:30~15:00 from mid-December to late May (strawberry picking by reservation only)/12月中旬~5月下旬的9:30-15:00 (采摘草莓需要预约) / 12月中旬~5月下旬的9:30~15:00 (いちご狩りは要予約) ■1742-1 Okawado, Matsubushi/松伏町大川戸1742-1/松伏町大川戸1742-1 ■30 minutes by bus from Sengedai Station/从千间台站乘坐巴士30分钟/せんげん台駅からバスで30分

## Cherry Blossom Street

櫻花大道  
さくら通り

Situated approx. 300 meters east of Yoshikawa Station North Exit, this stretch of cherry blossom street, one of the longest in the prefecture, boasts a line of (around 500) cherry blossom trees approx. three kilometers long. 从吉川站北口往东走大约300米, 有长达约3公里(约500棵)的樱花大道, 其长度在埼玉县内首屈一指。吉川駅の北口から東へ約300m、約3kmにわたる桜並木(約500本)は、県内屈指の長さを誇る。

048-982-9697 (Yoshikawa Tourism Association/吉川観光協会/よしかわ観光協会) ■Free entry/自由参観/見学自由 ■1-chome Yoshikawa, Yoshikawa/吉川市吉川1丁目/吉川市吉川1丁目 ■6 minutes by bus from Yoshikawa Station/从吉川站乘坐巴士6分钟/吉川駅からバスで約6分

# C-6

## Furutone Riverbank Cherry Blossom Trees

古利根川河堤的櫻樹道  
古利根川堤の桜並木

These cherry blossoms at night, illuminated by Japanese paper lanterns, are a must-see sight! 夜晚朦朧灯笼映照的櫻花也堪称是一处绝美景象! / ちょうちんに照らされた夜桜も絶景!

Approx. 150 cherry trees bloom magnificently along this 1.5 kilometer riverside stretch. 沿着河流, 全长1.5公里的路旁种植的大约150棵樱花树竞相绽放, 蔚然壮观。

川沿いの全長1.5kmにわたり、約150本の桜が見事に花を咲かせる。

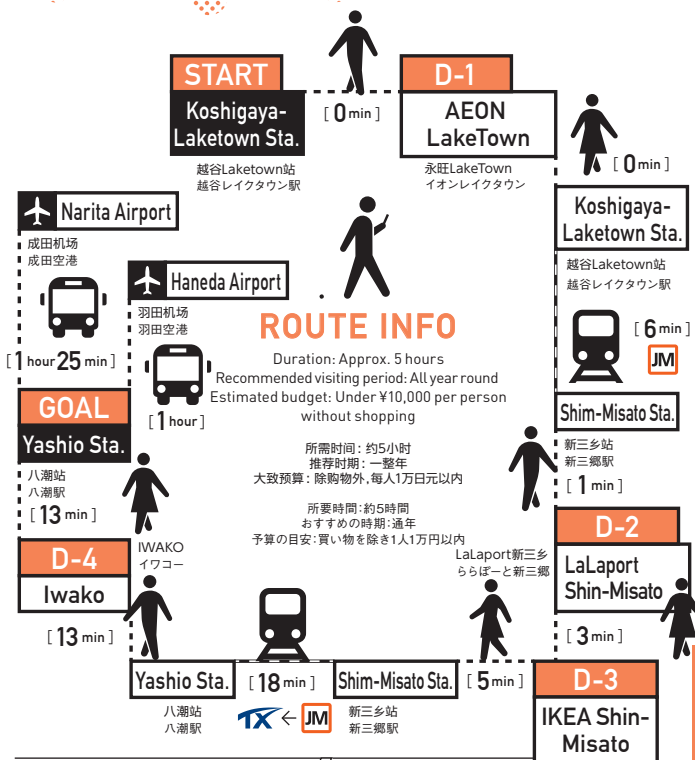
048-991-1854 (Matsubushi Town Environment and Economics Division/松伏町环境经济课/松伏町環境経済課) ■Free entry/自由参観/見学自由 ■Tanaka, Matsubushi/松伏町田中/松伏町田中 ■30 minutes by bus from Kita-Koshigaya Station/从北越谷站乘坐巴士30分钟/北越谷駅からバスで30分



# Shop

## at one of the Japan's largest shopping malls

在日本最大级别的购物广场购物! / 日本最大級のショッピングモールなどでお買い物! AEON LakeTown, one of Japan's largest shopping malls, and many other shopping spots make this area a shopping paradise. Served by highway buses bound for Narita and Haneda airports, the SAITAMA RING ROUTE offers a quick and easy shortcut to load up on shopping during your Japan trip before heading home.



Model Plan 4 Route Map



# D-2



## LaLaport Shin-Misato

LaLaport新三郷  
ららぽーと新三郷



This popular spot has over 200 different stores!

这个受人欢迎的设施荟萃了多达200家丰富多彩的店铺! / 200もの多彩な店が集まる人気スポット!



This full-on shopping mall has fashion stores, restaurants, and more, along with amusement facilities. One of its best points is that it's directly connected to Shim-Misato Station by a deck.

这个购物中心除了时尚和美食的店铺之外, 娱乐设施也异常丰富。从新三郷站的步行天桥直接相连, 交通方便也是其魅力之一。

ファッションやグルメの店舗のほか、アミューズメント施設も豊富なショッピングモール。新三郷駅からデッキで直結していて、アクセスしやすいのも魅力。



\*Numerous drinking and dining establishments (Photo for image reference only)  
\*餐饮店也为众多(照片为印象展示)  
\*飲食店も数多く揃う(写真はイメージ)

☎048-950-1515 ☎10:00~21:00 (Varies by store/因店铺而不同/店舗により異なる) ☎No listed holidays/不定期休息/不定休 ☎3-1-1, Shin-Misato Lala City, Misato/三郷市新三郷LALA CITY 3-1-1/三郷市新三郷ららシティ 3-1-1 ☎Right by Shim-Misato Station/新三郷站旁边/新三郷駅から徒歩すぐ

# D-3

## IKEA Shin-Misato

宜家新三郷  
IKEA新三郷



Stylish Scandinavian home accessories and furniture line the entire store!

高品质的北欧日用商品和家具琳琅满目! / ハイスセンスな北欧雑貨・家具がずらり!

This is a popular spot where you can purchase stylish, functional interior accessories from Sweden at reasonable prices. Select items from the first floor self-service area after browsing the second floor showroom.

这家商店享有极高声誉, 能以合理的价格购买来自瑞典的, 既具有高品质, 又具有实用功能的装饰品和日用品等商品。先去2楼展示厅查看商品之后, 再到1楼自选服务区认购。スウェーデン発のハイスセンスで機能的なインテリアや雑貨が、お手頃な価格で購入できる人気スポット。商品は2階のショールームで見て1階のセルフサービスエリアでピックアップ。

☎0570-01-3900 (Customer Support Center/顾客服务中心/カスタマーサポートセンター) ☎10:00~21:00 (from 9:00 on Saturdays, Sundays, and national holidays/周六、日以及节假日9:00开始营业/土・日曜、祝日は9:00~) ☎None/不休息/无休 ☎2-2-2 Shin-Misato Lala City, Misato/三郷市新三郷LALA CITY 2-2-2/三郷市新三郷ららシティ2-2-2 ☎A 5-minute walk from Shim-Misato Station/从新三郷站步行5分钟/新三郷駅から徒歩5分

# D-1



这个地区荟萃了日本最大级别的巨型购物中心“永旺LakeTown”等众多购物店铺, 堪称购物天堂。这里还有开往成田和羽田机场的高速巴士, 在“埼玉环游路线”购物之后回国, 今后将成为日本旅游的标准行程!

日本最大級のショッピングモール「イオンレイクタウン」があるなど、数々の買い物スポットが集まるこのエリアはショッピング天国でもあります。成田・羽田空港へ向かう高速バスも運行していて、「SAITAMA RING ROUTE」で買い物をして帰国するのが、これからの日本の旅の王道!

## AEON LakeTown

永旺LakeTown  
AEON LakeTown



Here you'll find a plethora of wide variety of goods and bargain outlet items on display!

价格实惠的直銷商品也琳琅满目! / お得なアウトレット商品も豊富に揃う!

Built on an expansive 224,000 m<sup>2</sup> plot, this is one of the largest shopping malls in Japan. Families will enjoy the Mori mall, while the Kaze mall is recommended for women and couples, and LakeTown OUTLET is full of bargains. All malls have plenty of places to dine.

占地面积22万4000平方米, 日本最大规模购物广场! 这里除了有全家人都能乐而忘返的“mori”, 女性和恋人值得前往的“kaze”, 优惠甚多的“LakeTown OUTLET”之外, 还有丰富的美食店铺。

22万4000㎡もの広大な敷地が広がる日本最大級のショッピングモール。家族で楽しめる「mori」、女性やカップルにおすすめの「kaze」、お得がいっぱいな「LakeTown OUTLET」があり、グルメスポットも豊富。

☎048-930-7300 (mori)、☎048-934-3000 (kaze)、☎048-940-0700 (LakeTown Outlet/LakeTown OUTLET) ☎Mori and Kaze are from 9:00 to 22:00, LakeTown Outlet is from 10:00 to 20:00 (Varies by store)/mori和kaze为9:00-22:00, LakeTown OUTLET为10:00-20:00(因店铺而不同)/mori和kazeは9:00~22:00, LakeTown OUTLETは10:00~20:00(店舗により異なる) ☎None/不休息/无休 ☎Laketown, Koshigaya/越谷市Laketown, Koshigaya/越谷市Laketown/越谷市レイクタウン ☎Right by Koshigaya-Laketown Station/越谷市Laketown站旁边/越谷レイクタウン駅から徒歩すぐ



# D-4

## Iwako

IWAKO  
イワコー



Unique erasers that make great souvenirs!

独树一帜橡皮擦, 馈赠礼品就选它! / おもしろ消しゴムをおみやげに!

This factory manufactures unique erasers modeled off of the familiar shapes of sushi, cake, animals, and more. On Saturdays you can enjoy a factory tour (offered only in Japanese) with advance reservation. Erasers are available for purchase!

这家工厂生产寿司、蛋糕、动物等造型的趣味橡皮擦。周六需要预约, 还可以参观工厂(仅限日语讲解)。还可购买橡皮擦!

寿司やケーキ、動物など身近なものを型取ったおもしろ消しゴムを製造する工場。土曜は要予約で工場見学(日本語のみ)も楽しめる。消しゴムの購入もOK!



☎048-998-5502 ☎9:00~17:00 ☎Factory tours only available on Saturdays with a reservation (Open every day in summer except for company holidays)/工厂参观需要预约, 仅限周六(暑假期间除公司休息日之外每天可预约)/工場見学は要予約で土曜のみ(夏期は会社の休日を除き毎日開催) ☎¥0 ☎184-1 Oze, Yashio/八潮市大瀬184-1/八潮市大瀬184-1 ☎A 13-minute walk from Yashio Station/从八潮站走13分钟/八潮駅から徒歩13分

# D-5

## Koshigaya Ichigo Town

越谷草莓城/越谷いちごタウン

This is one of the Kanto Region's largest strawberry picking sites. You can enjoy eating strawberries here from January to May, where 64,000 strawberries are cultivated among eight houses.



关东最大级别的草莓采摘体验景点, 在8栋暖棚中种植着6万4000株草莓, 从1月到5月可以品尝比较不同品种的草莓。関東最大級のいちご狩りスポット。8棟のハウスで6万4000株のいちごが栽培されていて、1月から5月までいちごの食べ比べが楽しめる。☎048-965-1514 ☎10:00~ (Priority given to Internet reservations/网上预约者优先/インターネット予約優先) ☎Monday and Friday from January to February, Monday between March 1st and May 7th, no holidays from May 8th/1, 2月为周一~五, 3月1日到5月7日为周一~五, 8日野采采摘设施之同时休业/1~2月为月~金, 3月1日~5月7日为月~日, 5月8日~休业 園-41 Mashimori, Koshigaya/越谷市麻森1-41/越谷市麻森1-41 ☎20 minutes by bus from Koshigaya Station/从越谷站乘巴士20分钟/越谷駅から徒歩20分



# SAITAMA RING ROUTE MAP



E-1



## Confectionery Shop Poodle



**Poodle** 西式糕点店 / フードル洋菓子店  
A sweets shop in Matsubushi town. Popular items include their cookies made with locally produced rice flour. 这家西式糕点店位于松伏町。使用当地出产的米粉烤制的曲奇饼深受人们喜爱。松伏町にある洋菓子店。地元産の米粉を使ったクッキーが人気。  
☎048-992-4911 🕒9:00~20:00 📅Monday/周一/月曜 🕒6-1-50 Yumemino, Matsubushi/松伏町梦见野6-1-50/松伏町ゆめみ野6-1-50

recommended

E-2



## Lappy Land



**幸运乐园/ラッピーランド**  
This shop sells sweets with a catfish motif, as the catfish is the symbol of Yoshikawa City. 销售以吉川市特产的鲶鱼为造型的点心等礼品。吉川市のシンボル・なまずをモチーフにしたお菓子などを販売。  
☎048-983-7020 🕒10:00~17:00 📅None/不休息/無休 🕒1-7-17 Kiuru, Yoshikawa/吉川市木买1-7-17/吉川市木売1-7-17

recommended

E-3

## GAAYACHAN no KURAYASHIKI



**啾啾的枝房/ガーヤちゃんの蔵屋敷**  
Hub promoting interesting local Koshigaya specialties. Sells specially items certified with the Koshigaya brand as well as sweets made with strawberry. 宣传越谷魅力的基地设施。销售越谷名牌认证食品及使用特产草莓制作的甜点。  
越谷の魅力を発信する拠点施設。ししがやブランド認定食品や特産のいちごを使ったスイーツも販売。  
☎048-940-5550 🕒9:00~20:00 📅Two days a month, year-end and New Year holidays/每月2次、年末年初/月2回、年末年始 🕒505-2 Yayoi-cho, Koshigaya/越谷市弥生町505-2/越谷市弥生町505-2

recommended

E-4

## Pialacity Misato



**PIALACITY** 三乡ピアラシティみさと  
A large complex containing a supermarket, restaurants, a movie theater, and more. 这个大型复合设施进驻了超市、餐厅和电影院等商家。スーパーレストラン、映画館などが入る大型複合施設。  
☎Varies by store/因店铺而不同/店舗により異なる 🕒1 Pialacity, Misato/三乡市PIALA-CITY 1丁目/三乡市ピアラシティ1丁目

recommended

E-5

## Yamako Senbei Honpo "Soka Senbei Garden"



**山香煎餅本舗「草加煎餅の庭」**  
A senbei theme park, which includes a section where you can bake your own rice crackers. 这个煎餅主题设施的一角落里同时开设了体验烤煎餅的场所。せんべい焼き体験コーナーを併設した、せんべいのテーマパーク。  
☎048-942-1000 🕒10:00~19:00 📅None/不休息/無休 🕒790-2 Kinmei-cho, Soka/草加市金明町790-2/草加市金明町790-2

recommended

E-6

## Confectionery Shop Kineya



**菓子通乐 村屋/菓子道楽 村屋**  
A Japanese sweets shop popular for its products made with locally sourced ingredients. 使用当地产的材料制作的和式点心，非常受欢迎。地元産の素材を使った商品が人気の和菓子店。  
☎048-996-5498 🕒8:30~19:00 📅No listed holidays/不定期休息/不定休 🕒6-4-10 Yashio, Yashio/八潮市八潮6-4-10/八潮市八潮6-4-10

recommended

SAITAMA RING ROUTE イベント情報はこちら

※Japanese language only / 仅限日语 / 日本語のみ

■ Icon Key/图标含义/アイコンの見方  
[ Location Categories/场类型/スポットのジャンル ] 🏠: Shop/购物/買う 📍: Sightseeing Spot/观光景点/観光スポット 🍴: Eat/饮食/食べる  
👤: Experience/体验/体験 🌡️: Hot Spring/温泉/温泉 🗺️: Sightseeing Information Center/观光咨询处/観光案内所  
🌳: Park or Greenway/公园、绿化道/公園・緑道 🍓: Strawberry Picking/草莓采摘园/いちご狩り  
[ General Information/基本信息/基本情報 ] ☎: Telephone Number/电话号码/電話番号 🕒: Business Hours/营业时间/営業時間  
📅: Holidays/固定休息日/定休日 🏠: Cost/价格/料金 📍: Location/地址/所在地 🗺️: Directions/交通/交通  
発行: 埼玉県東南部都市連絡調整会議 発行日: 2018年2月 制作: 株式会社昭文社  
All content in this publication is based on information and research gathered between December 2017 and January 2018. Be sure to confirm any information listed before visiting.  
本杂志所刊登的内容，是根据2017年12月~2018年1月采访调查而得到的。各设施的信息(所在地、营业时间、休息日、价格、询问处)有变更的可能。请您出发前确认清楚所刊登的信息。  
本誌に掲載した内容は、2017年12月~2018年1月の取材・調査によるものです。施設の情報(所在地、営業時間、定休日、価格、問い合わせ先)は、変更になる場合があります。お出かけの前に、改めてご確認ください。